



CIOFF® NEWSLETTER

Entre Nous

CIOFF® - UNESCO

Accréditation PATRIMOINE CULTUREL IMMATERIEL

Lors de la réunion avec l'UNESCO à Paris le 7 juin, le CIOFF® fut, par le comité intergouvernemental pour la sauvegarde du Patrimoine culturel immatériel, officiellement accrédité en tant qu'organisation non gouvernementale favorisant les services de conseils auprès du comité.

Ce sont d'importantes nouvelles pour le CIOFF®, qui offrent de nouvelles possibilités pour les activités du CIOFF® dans le domaine du Patrimoine culturel immatériel et renforce ainsi notre coopération avec l'UNESCO.

Le patronage de L'UNESCO pour le congrès du CIOFF®

42nd CIOFF® World Congress and General Assembly and CIOFF® Youth Forum, which will take place in Paris between 7th and 17th November 2012, received UNESCO Patronage. This is a great endorsement and recognition of the CIOFF® work and input in safeguarding of intangible cultural heritage and the work of CIOFF® Youth.



Edition 13

Juillet 2012

CIOFF®
semi-annuelle
Publié par le groupe de travail des relations publiques et Commission de festivals

Préparation du CIOFF® mondial Folkloriada

Page 3

**Dans l'édition :
Focalisation sur :**

CIOFF® - UNESCO	1
CIOFF® Exco & Council	2
CIOFF® Folkloriada	2
CIOFF® Jeunes	3
Sections Nationales	4—11
GROUPES DE TRAVAIL	11
Evénements à venir	12

Réunion de printemps du CIOFF® EXCO et du conseil ISKELE, CHYPRE du 26 mars au 1^{er} Avril 2012



Les réunions de l'EXCO et du Conseil ont eu lieu dans les magnifiques environnements du Kaya Artemis Hotel à Iskele à Chypre. Préalablement avaient eu lieu les réunions de la Commission des festivals et des groupes de travail sur les relations publiques.

Chaque rencontre fut extrêmement fructueuse, se focalisant principalement sur la structure et la stratégie du nouveau CIOFF®, les relations entre les sections nationales avec les commissions nationales UNESCO, la prochaine Folkloriada 2012 à Anseong en Corée du Sud et les modifications de la charte du CIOFF®.

Ces réunions étaient très bien organisées et aménagées et la qualité de l'hospitalité fut pleinement vécue par les délégués. Ils furent conviés à des

nuits traditionnelles turques, à des défilés de costumes, à des nuits de musique traditionnelle chypriote et turque, à des shows de « Henna & Shaving » du groupe de danse « ISKELE ATATURK CENTRE CULTUREL », à des visites au site historique de Famagouste ou encore à des visites à la maison MELANDRA et enfin à un spectacle du groupe de danse folklorique après la réception de clôture.

Nous aimerions remercier nos hôtes d'Iskele pour cette excellente organisation et merveilleuse hospitalité.

Nous nous sommes tous sentis très bien accueillis et gardons d'Iskele un très bon souvenir, à jamais.

CIOFF® FOLKLORIADA MONDIALE 2012

Du 1^{er} au 14 Octobre, ville d'Anseong en République de Corée



L'évènement phare du CIOFF® « Folkloriada Mondiale 2012 » aura lieu à Anseong en Corée du Sud du 1^{er} au 14 Octobre. Cet unique et très vaste festival de folklore rassemble un large éventail de spectacles avec des artistes venant de plus de 40 pays

du monde.

Près de 2 000 danseurs et musiciens présenteront des jeux traditionnels, de l'artisanat traditionnel, des expositions et des dégustations de plats traditionnels. Cette célébration des cultures du monde, qui dure deux semaines est le point culminant de nombreuses années de préparation de la part des hôtes Coréens.

Plus de 2 millions de visiteurs des quatre coins du globe, sont attendus en Corée pour vivre cette exceptionnelle rencontre où tant de cultures différentes se côtoient sur un même lieu.

Folkloriada est un voyage virtuel autour du monde, qui propose des faits culturels et des traditions que la plupart des touristes ne verraient jamais en visitant chaque pays séparément.

Chaque pays doit choisir le groupe qui devra représenter au mieux l'héritage culturel de sa nation. C'est alors un grand honneur d'être l'heureux élu parmi les milliers de groupes folkloriques candidats.

En répondant aux critères d'évaluation de son propre pays puis de celles du CIOFF®, la Corée est incontestablement à la hauteur de mener et partager cet héritage culturel avec des millions de personnes. Le Maire Eunsung

Hwang et la ville d'Anseong avec ses co-sponsors le ministère de la culture, du sport et du tourisme de la Corée, la province de Gyeonggi et le CIOFF® Corée connaissent la valeur d'un tel évènement et sont fiers d'avoir été choisis en tant que pays d'accueil. Les projections économiques et touristiques en terme de retombées des Folkloriada sont de \$ 154 million USD. Organiser un tel évènement n'est pas une simple affaire si l'on tient compte des aménagements comme les théâtres extérieurs et intérieurs, des sièges autour des scènes, des structures pour l'accueil des programmes de conteurs et de petits concerts musicaux.

Il y a aussi un second rendez-vous où le festival d'Anseong se déroule dans le centre ville. De nouvelles constructions comme des routes, parkings pour les bus et voitures présentent des coûts de \$70 million USD.



LE CIOFF® JEUNES

La journée internationale du jeu à Folkloriada 2012



Le

de l'organisation des Folkloriada invitera 3 à 6 groupes de chaque secteur du CIOFF®. Jusqu'à maintenant la participation a été confirmée par 42 personnes de 24 pays des membres du CIOFF®YCC.

Le comité de l'organisation va les recevoir pendant la durée du festival (du 1^{er} octobre jusqu'au 14 octobre). Le contenu du projet consiste à la pratique de jeux traditionnels avec les visiteurs de Folkloriada (incluant les groupes d'enfants), une exposition de photographies et une conférence sur le travail de la commission des jeunes du CIOFF®. L'ensemble du CIOFF® est très impatient de voir cet ambitieux projet du CIOFF® Jeunes.

Spécialement le comité d'organisation qui a promis son appui pour le succès de ce projet.



CIOFF® Jeunes
Gin Yoojun Hwang (CIOFF® Corea)

CIOFF® Jeunes est prêt à lancer son projet de la « Journée Internationale du Jeu » avec comme thème : « la réévaluation des jeux traditionnels et folkloriques du monde entier ».

Il aura lieu pendant les Folkloriada 2012 à Anseong en Corée du Sud du 8 au 12 octobre (5 jours). Le comité



Volontariat à Folkloriada 2012

Le quatrième Folkloriada du CIOFF® à Anseong en Corée sera une grande opportunité pour les jeunes de démontrer, encore une fois, notre engagement au CIOFF® et notre volonté de nous constituer en tant que membres actifs permettant d'apporter des idées émanant de nos réalités vécues en tant que jeunes.

La tâche intense et complexe que la commission Jeunes a dans ses propres sections nationales et le comité de coordination créé par le CIOFF® à rassembler, démontre bien nos capacités à travailler. Quoi qu'il en soit, le programme mondial de réévaluation de jeux traditionnels et populaires a débuté en 2006 (utilisant toujours le programme de

par-



participation de l'UNESCO), ainsi le jour du jeu sera une des grandes attractions de Folkloriada grâce au bon accueil du projet par le CIOFF® Corée notamment. Cinq jours ont été placés sous notre responsabilité et nous croyons que son succès récompensera nos efforts et l'appui des organisateurs coréens. En tant que membre du Comité de Coordination et repré-

sentant Jeune du secteur d'Amérique Latine, et aussi en tant que membre de la Compañia Argentina de Danzas, je suis très émue.

Je considère ceci comme un vrai honneur d'avoir été sollicitée pour cette coopération en tant que volontaire dans ce projet monumental et j'espère que mon expérience servira à encourager d'autres jeunes à se joindre au CIOFF® Jeunes et ainsi de montrer au monde que le volontariat est un important outil afin de réaliser de grands et importants projets.

Daiana Jacquier
CIOFF® Jeunes

5^{ème} Forum mondial du CIOFF® Jeunes

... et après les Folkloriada, les jeunes se retrouvent encore une fois à Paris ! Ce sera le moment où les jeunes venus du monde entier discuteront du mouvement, des stratégies pour le futur et de nouveaux projets ! De nouveaux jeunes seront impliqués dans notre grande famille du CIOFF®. Des jeunes devenus « trop vieux » et des nouveaux jeunes assisteront au forum qui se tiendra dans la belle capitale française, Paris, du 8 au 11 novembre 2012, juste avant le 42^{ème} Congrès mondial du CIOFF®.

Ils auront alors la chance de connaître la réalité internationale du CIOFF® et se préparer à en devenir un membre actif au niveau national et international.

L'invitation officielle, les formulaires d'inscription et tous les autres documents importants ont été envoyés par la Section Nationale française, la commission française des Jeunes et du CIOFF® Jeunes.

Ces documents importants concernent la procédure afin d'être reconnu en tant que Commission Officielle

Jeunes. Les sections Nationales doivent envoyer ses documents remplis avec les formulaires d'inscription au Forum. Cela est important puisque uniquement les représentants de Commissions Officielles Jeunes peuvent postuler à la nouvelle YCC. YCC répondra avec plaisir à toutes vos questions. Que la Jeunesse grandisse !!

Irene Pimpinella, CIOFF® Italy
President CIOFF® Jeunes



CIOFF® SECTEUR D'EUROPE CENTRALE

CIOFF® RUSSIE

Tout sur la Russie à la télévision



Dans un pays aussi vaste et multinational que la Russie Fédérale, l'art folklorique est si varié et diversifié que parfois il étonne même l'imagination des experts. Les rites, bases, coutumes et traditions varient selon chaque région ce qui influence sûrement le développement des arts populaires avec ses caractères uniques et inimitables.

Des représentations de différents mouvements culturels et écoles se retrouvent dans tous les festivals, stages et compétitions au niveau inter régional ou national pour toute la Russie. Ces événements attirent beaucoup de spectateurs, malheureusement tous les intéressés ne peuvent pas faire d'aussi longs trajets. L'idée de créer des festivals à plus grande échelle avec un grand nombre de participants et une large



couverture pour le public, fut développée durant des années ce qui correspondait aux tendances du moment. Ces projets émanaient de la Maison de l'Art Populaire Russe, et longtemps on a débattu avec les spécialistes de l'organisation et les membres du CIOFF® ce qui a finalement abouti à la mise en place de la chaîne TV « Culture » avec une participation active.

Ainsi, grâce à cette coopération fruc-



teuse, les spectateurs russes ont pu faire le tour fascinant des traditions populaires à travers toute la Russie. Le programme TV « All Russia » a été diffusé aux quatre coins du pays.

L'enregistrement des spectacles ont eu lieu dans le meilleur studio du pays : le Mosfilm. Il a rassemblé les représentants des différentes nationalités vivant dans la Fédération Russe : de célèbres artistes professionnels et des ensembles amateurs, chanteurs, danseurs, musiciens et conteurs. Tous les participants au projet ont présenté leur programme traditionnel avec beaucoup d'inspiration et de passion et avec un véritable amour pour leur culture.



Ce panorama des traditions russes fut conduit par une célèbre chorégraphe, directrice russe et femme de référence Alla Sigalova, et l'ex-Ministre de la culture, et à cette époque représentant spécial du Président de la Fédération Russe pour la coopération culturelle internationale Mikhail Shvydkoi.

*Ksenia Fokina
CIOFF® Russie*



CIOFF® SECTEUR D'AMERIQUE LATINE

CIOFF® ARGENTINE Activités culturelles

La section Argentine CIOFF® a réalisé une importante extension de ses activités grâce à l'intégration d'experts techniques, groupes, professeurs et institutions qui ont rejoint ses rangs.

L'artisanat, les jeux, la gastronomie - parmi les différents aspects de l'héritage culturel et populaire du pays - ont élargi les activités habituelles du développement des groupes de musique et de danse qui ont constitué la base des programmes de la Section Nationale.

Des stages, cours et séminaires afin d'élargir les connaissances de la culture populaire sont souvent proposés en collaboration avec des universités, écoles, collèges et autres organisations éducatives.

La banque de données « des mémoires vivantes » crée afin de préserver le Patrimoine culturel immatériel et l'encouragement de recherches donnent des résultats à ce travail qui s'est étendu à tout le pays, et édite chaque année un minimum de 2 ou 3 livres contenant les résultats de ces travaux.

Le « musée Universel des costumes traditionnels » qui propose un large

panel de costumes, vidéos, bibliographies et autres éléments issus de plus de 50 pays est devenu - par ses expositions itinérantes - un excellent outil de diffusion du CIOFF® et aussi l'élément déclencheur pour stimuler l'intérêt d'un large public pour la culture d'autres pays.

La commission Jeunes stimule les futurs représentants du CIOFF® Argentine en créant des « présentations dédiées aux traditions » dans les crèches, dans les écoles et dans les festivals d'après les recherches sur les comptines, les jeux traditionnels ou encore sur les problèmes de globalisation de l'artisanat traditionnel.

Le calendrier des activités propose deux forums culturels ouverts au public. Le premier se penche sur les différents aspects de la culture traditionnelle et populaire, présenté dans le cadre de l'Assemblée Nationale et du Congrès, et le second est réservé plus particulièrement (en milieu d'année) aux directeurs des groupes, sur les thème de l'adaptation à la scène et aux questions qui s'y rattachent.

Parmi les publications annuelles, il y



a le « Werken Mapu » (messenger sur terre), dans lequel les jeunes présentent leurs travaux et « le CIOFF® Argentine en Action », où la section nationale donne le compte rendu des activités de sa commission, ses projets et réalisations.

Le CIOFF® d'Argentine considère que les festivals internationaux de folklore, qui ont donné naissance au CIOFF®, apportent une importante contribution à la paix, mais qu'une plus grande implication dans tous les domaines de la culture traditionnelle et populaire, sont un outil efficace afin de préserver les valeurs des traditions qui sont l'identité de chaque peuple ou communauté dans le monde.

*Prof. ABEL CERRUTTI
Presidente CIOFF® Argentine*

PETITES ANNONCES DU CIOFF®

CIOFF® SUR TWITTER ET FACEBOOK

CIOFF® Le CIOFF® est maintenant sur Twitter en tant que CIOFF_ONG ; suivez nous pour connaître les dernières nouvelles dans le monde !

CIOFF® est aussi sur Facebook en tant que groupe avec plus de 2300 groupes-membres. Nous avons également lancé la page CIOFF® sur Facebook qui est directement connectée à Twitter.



HISTOIRE DE CIOFF®

La danse traditionnelle en temps de guerre



Le 25 juin 1991, l'ensemble de danse « Filipiniana » de Montréal a été le premier groupe ethnique représentant du Canada lors du troisième festival international à Maribor (l'ex Yougoslavie) en Slovénie.

La représentante actuelle du Secteur CIOFF® Nord Américain, Mme Leticia Bulotano-Wheeler, créa en 1980 la compagnie de danse « Filipiniana ». Magdalena Tovornik, alors maire de Maribor, s'investit énormément dans le festival et travailla pour la participation des groupes de danse. Elle représente actuellement, le CIOFF® à l'UNESCO.

Cette histoire a été rappelée à la fois par Mme Leticia Bulotano-Wheeler et par Mme Tovornik lors de la dernière réunion du CIOFF® à Iskele à Chypre.

Malgré la complexité des affaires politiques avec la Yougoslavie, le groupe de danseurs canadiens était



déterminé à participer au festival. Entre autres, étaient présents des ensembles de Finlande, Lituanie, Slovaquie, Bulgarie, Zagreb et de Maribor avec un programme de défilés, concerts, et spectacle. Le festival était prévu du 25 au 30 juin 1991. Les groupes étaient hébergés dans une école et des aménagements qui

étaient utilisés comme camp militaire.

Les premiers jours le festival ont été fantastiques : spectacles et défilés se sont déroulés comme prévu. Il y avait même un concours de beauté prévu un soir (un concours pour les hommes déguisés, ce qui était plus comique)

C'était le troisième jour du festival, et tout semblait se dérouler au mieux jusqu'à la tombée de la nuit. Tout le monde dînait à la cafétéria lorsque le président du festival arriva et ordonna brusquement à chacun de partir sur le champ !

Les danseurs portaient dans leurs dortoirs respectifs et commençaient à ranger leurs affaires promptement. Tous les costumes, instruments et effets étaient rapidement emballés. Des groupes tels que la Finlande avaient leurs propre bus et pouvaient ainsi partir la nuit même. Tandis que les Philippines devaient prendre le train à minuit à destination de la Grèce. Les membres du groupe Filipiniana ont du aller à pied à la gare, main dans la main en plein milieu de la nuit. Lorsqu'ils quittèrent les lieux, des hommes armés en uniformes étaient déjà dans les parages, et ils ne savaient pas s'ils étaient en sécurité ou menacés. Personne ne savait à quoi s'attendre.

Après quelques heures d'attente dans la crainte, le train arriva enfin. En montant dans le train, ils ont ressenti un grand soulagement et au passage de la frontière en mettant un pied sur le sol Grec tout le monde cria « nous avons réussi ! ».

La « guerre de dix jours » (en Slovène : desetdnevna vojna) ou la « guerre d'indépendance de la Slovénie » (Slovesnska osamosvojitvena vojna) ou encore la « guerre du week-end » (vikend-vojna) était une guerre civile en Yougoslavie qui faisait suite à la déclaration de l'indépendance de la Slovénie, le 25 Juin 1991. C'était un combat entre la défense territoriale de la Slovénie



(Teritorialna obramba Republike Slovenije) et l'armée Yougoslave en 1991, après que la Slovénie ait déclaré son indépendance. Cela a duré du 27 juin 1991 au 7 juillet 1991, date de la signature des accords de Brijuni.

Karen Babcock,
CIOFF®USA

*Membre du groupe de travail sur les relations
publiques*



CIOFF® SECTEUR D'AMERIQUE DU NORD

CIOFF® BELIZE

Belize Maya 2012



Le 21 décembre 2012 marquera la fin du « long cycle » de 5125 années sur le calendrier Maya. Belize, avec son important héritage Maya, et une population Maya moderne a multiplié pour cette occasion, des séries d'événements et des initiatives qui célèbreront ce point particulier dans la cosmologie Maya.

Selon les mayas, le 21 décembre



2012 marque la transition de ce monde vers une nouvelle ère. Certains croient que cette transition sera pacifique ; d'autres préviennent que ce ne sera rien d'autre qu'explosif.

Autrefois, les érudits pensaient que la civilisation Maya complètement établie jusqu'avant 300 AD. De récentes recherches, particulièrement dans le centre de la région de Belize,

ont mis en évidence que l'ancienne civilisation Maya était en pleine expansion bien plus tôt dans ce qui est connu, comme la dernière période pré-classique.

Comment et pourquoi les habitants de Belize et d'Amérique centrale ont développé de telles sociétés complexes ? Aujourd'hui nous savons que la civilisation Maya était le résultat d'un processus qui petit à petit a combiné un certain nombre de facteurs interdépendants. La région Maya est variée d'un aspect écologique, et avait toutes les ressources nécessaires pour avoir une civilisation complexe.

Alors que Belize n'est pas le seul pays dans la région avec une riche histoire Maya, il est pourtant particulièrement considérable dans le monde Maya pour plusieurs raisons. D'abord les Mayas forment 10% de la population nationale d'aujourd'hui, une communauté culturelle prospère et vitale. Ensuite Belize compte de nombreux sites archéologiques anciens, y compris les ruines de la large métropole de Caracol. Connue comme le « secret le mieux gardé de la Mère Nature » et l'épicentre du Monde Maya, le comité

national Maya est impatient de dévoiler les initiatives de Belize-Maya 2012, invitant chacun à vivre la riche histoire et la culture du peuple Maya.

Le Directeur de l'Office du Tourisme de Belize commentait : « 2012 sera une occasion exceptionnelle, pas uniquement pour la population Maya de Belize, mais pour tous les habitants du pays. Compte tenu du grand intérêt suscité partout dans le monde, cela génère une grande impatience pour tous ».

Le calendrier des événements de BELIZE MAYA 2012 compte le festival mondial des musiques indigènes, un festival international avec des musiciens, ainsi que des excursions dans les sites Mayas, auprès des communautés et installations Maya du pays. Les visiteurs écouteront la marimba, la harpe Maya de Belize et des pays voisins et accéder à la culture dans son contexte le plus large. A noter l'occasion très particulière



d'une visite nocturne pour participer à la célébration de L'équinoxe sur le site archéologique de Caracol les 20.21 sept.-12 ou les 20.21 décembre, incluant la bienvenue le matin du solstice ou de l'équinoxes avec la cérémonie traditionnelle du feu, par un shaman Maya.

Pour le calendrier complet des événements et les informations détaillées pour cette occasion unique, les lecteurs sont invités à se rendre sur le site www.belizemaya2012.com

CIOFF® Belize

CIOFF® SECTEUR D'EUROPE DU NORD

CIOFF® ESTONIE

Dessins animés sur le monde de la création

Depuis 1999, le CIOFF® Estonie choisit chaque année un thème différent. C'est une excellente manière de traiter plus en détail différents thèmes sur la culture traditionnelle et d'attirer l'attention d'un large public.

2012 a été le thème de la « création », à l'occasion des nombreux anniversaires célébrés durant cette année : les 20 ans du CIOFF® d'Estonie, les 10 ans du CIOFF® jeunes Estonie, et les 25 ans du festival international BALTICA. En dehors de ces événements, le thème de l'an-

née permettait de nouer des liens entre les activités créatives et l'héritage local, de trouver de nouvelles réalisations grâce à des initiatives dans le domaine de la culture traditionnelle, et de s'appuyer sur la richesse du Patrimoine culturel. (improvisation dans la tradition). Ceci permet de diversifier les champs, d'engager de nouvelles cibles et de renforcer la conscience de la culture traditionnelle.

Dans le cadre de cette année, le CIOFF® jeunes d'Estonie a créé un

dessin animé sur une histoire chantée appelée « Création ». L'histoire est basée sur une croyance qui remonte à 2000 ans d'après laquelle le monde se serait formé à partir d'un grand œuf. Cette croyance est commune à beaucoup de nations, y compris parmi les peuples baltiques-finnois.

L'animation sous-titrée en anglais est à voir sous le lien suivant :

<http://youtube.com/watch?v=zCTlcfmayck>

Laura Liinat, CIOFF® Estonia



PETITES ANNONCES DU CIOFF®

LANCEMENT DU 3EME CONCOUR INTERNATIONAL DE FOTO DU CIOFF®

Après le premier grand succès du concours de photos, le 3^{ème} concours international de photographie a été lancé et ouvert à tous : Les organisateurs de festivals, les membres des groupes et le public sont invités à y prendre part et proposer leurs clichés.

La clôture est fixée le **1 Decembre 2012**.

Il y a trois catégories :

- Portrait en costume national
- Photographie de spectacles
- Photo d'amitié entre les nations

Les récompenses sont :

Les 10 gagnants de chaque catégorie recevront :

Un diplôme du CIOFF®

La publication de leur photo sur le site-web du CIOFF® avec indication de leur nom et le festival/événement qu'ils représentent.

Leur photo va être utilisée lors des publications et promotions du CIOFF®.

Leur photo sera publiée dans le calendrier officiel du CIOFF®.

Pour les réglementations se rendre au site : www.cioff.org



CIOFF® SECTEUR D'EUROPE DU NORD

CIOFF® ROYAUME-UNIS

Le Festival de Billingham prend part aux Jeux Olympique de Londres 2012



Le festival international de danse folklorique de Billingham, qui aura lieu du 11 au 18 août 2012, a reçu le prix d'Inspiration du programme d'Inspiration de Londres 2012.

Le programme d'inspiration de Londres 2012, récompense les projets innovants et exceptionnels directement inspirés par les jeux paralympiques.

Le festival international de folklore



de Billingham inspiré par les jeux 2012 a élargi son programme habituel de danses folkloriques en y intégrant la danse contemporaine, afin d'étendre le champs du festival à l'échelle régionale et en intégrant également un programme de Danses & Jeux avec les écoles avant le festi-

val avec comme but une représentation lors de la soirée d'ouverture des jeux. Le projet comprend aussi un programme de narration d'histoires du monde qui se déroulera dans les librairies de la région et également dans une chaîne de charité pour les enfants autistes ayant une déficience sensorielle.

Seb Coe, le président du Comité d'organisation des jeux et jeux paralympique, dit: « nous voulons utiliser le pouvoir des jeux afin d'inspirer le changement. Le programme d'inspiration reconnaît le travail de nos



partenaires à travers le pays entier pour nous aider à réaliser cette vision. Je félicite chaque personne qui s'implique dans le festival international de danses folkloriques et je leur souhaite beaucoup de réussite dans leurs projets ».



48th Billingham International Folklore Festival of World dance
11th-18th August 2012



« Nous sommes ravis d'avoir reçu la marque d'inspiration et, que le festival ait été associé aux jeux olympiques et paralympiques de Londres 2012. Tous les changements que nous apportons au festival ne pourraient pas se réaliser sans l'aide et la coopération des bénévoles qui travaillent durant toute l'année pour le festival » mentionne Joe Maloney, le directeur du festival.

Olga Maloney
CIOFF® ROYAUME-UNIS

CIOFF® SECTEUR D'EUROPE DE SUD

CIOFF® ESPAGNE

Prix pour les recherches de folklore



CIOFF® Espagne des recherches sur le folklore représente un grand prestige et est suivi de près par des spécialistes, du au grand nombre de candidats (47) cette année.

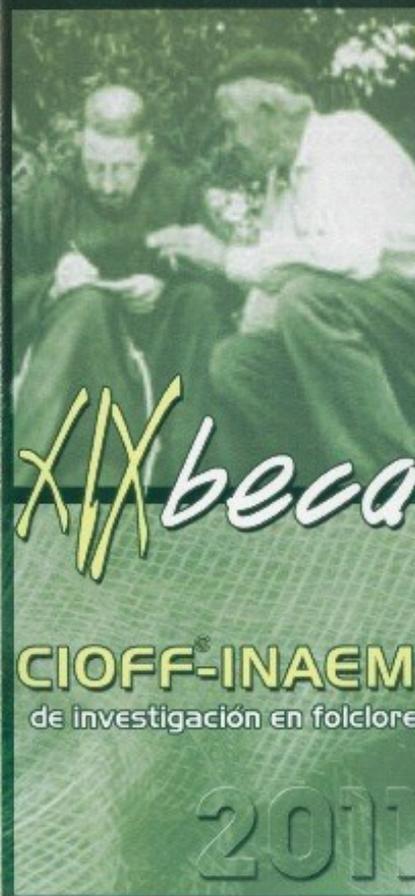
Les changements politiques du pays n'ont pas affecté la considération donnée par les institutions culturelles du CIOFF® Espagne et notre organisation continue de prendre part au Conseil d'Etat des performances artistiques et musicales du Ministère de la culture et de l'éducation. Toutefois, la crise économique a affecté chaque secteur de la société espagnole et en conséquence il en fut de même pour nos festivals. Certains d'entre eux ont dû restructurer leurs programmes en réduisant le nombre de jours ou les groupes participants. Malgré ces mesures nous faisons tout notre possible afin de

maintenir la qualité de nos festivals et le nombre de participants afin qu'ils reçoivent la même attention qu'ils ont toujours eu.

*Rafael Maldonado
CIOFF® Espagne*



En 2011 le CIOFF® Espagne a une fois de plus reçu le prix de la recherche du folklore. Le projet de Monica Lopez Chacano « El romancero en Mallorca » fut sélectionné par le jury. Le

XIX BECA DE INVESTIGACIÓN EN FOLCLORE CIOFF - INAEM	 ONG en relaciones formales de consulta con la Unesco 	AÑO 2011	 XIX beca CIOFF-INAEM de investigación en folklore 2011
CONVOCAN CIOFF® ESPAÑA e INAEM (Ministerio de Cultura)		TEMA FOLCLORE (Baile, danza y música popular)	
DOTACIÓN 4500 €		SECRETARÍA CIOFF - España Apartado 467. 06080 Badajoz Teléfono 924243746. Fax: 924245434 E-mail: cioff-esp@sarenet.es	

CIOFF® SECTEUR D'EUROPE DE SUD

CIOFF® SUISSE

Accréditation de l'héritage culturel immatériel



Lors de sa réunion en juin 2012 à Paris, l'assemblée générale de la convention de l'UNESCO 2003 a ratifié l'accréditation du CIOFF® Suisse pour fournir des services consultatifs au comité intergouvernemental pour la sauvegarde du patrimoine culturel immatériel. Les éléments principaux développés ces 10 dernières années par le CIOFF® Suisse sont les suivants :

- le rôle de l'héritage immatériel dans une société multiculturelle
- la notion de « viabilité » dans

la convention de l'UNESCO

- la participation des communautés dans la sauvegarde de l'héritage culturel immatériel.
- Le répertoire des traditions vivantes de Fribourg.

Ce travail autant conceptuel qu'opérationnel a été réalisé en coopération avec des partenaires culturels, principalement avec l'institut d'ethnologie de l'université de Neuchâtel (Prof. Ellen Hertz) et avec l'association de Folklore de Fribourg.

Pour plus d'information visitez le nouveau site : www.cioff.ch/SPCI

Cyrell Renz, CIOFF® Suisse

COMMISSIONS ET GROUPES DE TRAVAIL CIOFF®

GROUPE DE TRAVAIL SUR L'ENTRAINEMENT ET L'EDUCATION

CIOFF Collection d'articles numériques

Nous parlons souvent de « préserver notre culture ». Ce concept de préservation vient du domaine de l'héritage culturel immatériel (monuments, constructions, produits œuvrés), où des objets d'une certaine période sont restaurés et mis de côté. Préserver c'est mettre dans des pots de verre les fraises fraîchement cueillies afin de pouvoir goûter un peu d'été durant les longs et froids mois d'hivers. Les langues et les histoires sont préservées sur des disques ronds en plastiques ou sur des clés en silicone.

L'Héritage Culturel Immatériel (HCI) est différent. On ne trouve pas l'Héritage Culturel Immatériel dans les objets, c'est vivant et ça évolue, ce sont les nombreuses activités qui maintiennent les traditions, les compétences et la connaissance dans les performances dans la communauté. C'est le chant d'une chanson, le récit d'une histoire, la danse d'une danse, la sculpture d'un bois, la cuisson d'un pain, le tricotage d'une chaussette. Ce sont seulement les communautés et hommes qui peuvent garder ces traditions en vie. Chaque communauté décide des meilleures mesures pour assurer la viabilité de leurs traditions vivantes, qui seront

transmises d'une génération à une autre.

Depuis 1970, le CIOFF® travaille pour la sauvegarde, promotion et diffusion des cultures et du folklore traditionnel. Le CIOFF® a encouragé des programmes d'éducation, des symposiums, séminaires et des réunions pour l'avancée du savoir, des valeurs et de la protection de l'héritage culturel. Il a encouragé cela à travers différentes formes d'expression telles que la danse, le chant, les rituels, les cérémonies, costumes, l'alimentation traditionnelle. Il a encouragé des festivals, groupes et présentateurs/manifestants à communiquer avec leur public et à les éduquer afin que leur compréhension et appréciation des traditions et des cultures grandissent. Ces expressions de l'HCI continuent à contribuer à la préservation des cultures à travers le monde entier.

Les Groupes de Travail d'Entraînement et d'Education du CIOFF® (GTEE) s'efforcent d'augmenter les appréciations de toutes formes de folklore artistique et culturel. Le groupe a commencé à collecter et publier des articles qui documentent, préservent, encouragent et transmettent l'héritage

culturel immatériel, particulièrement dans le contexte des festivals et présentations d'arts traditionnels. Cette collection d'articles du secteur partage une variété de méthodes et programmes d'entraînements, d'éducation et transmission de l'héritage culturel ; ils sont écrits dans différents styles populaires, techniques ou scolaires. Les Secteurs et Sections Nationales sont encouragés à mettre ces documents à la disposition de leurs membres ; ils se trouvent dans les documents partagés de : Groupe de Travail d'Entraînement et d'Education, sur le site web du CIOFF : www.cioff.org/intranet/docs-sharing.cfm.

En tant que Secteurs et Sections Nationales convoquant les programmes d'éducation, séminaires et meetings, le GTEE demande que les articles sélectionnés soient publiés sous documents partagés – GTEE du CIOFF. Se rendre à : wg-training-education@cioff.org.

Ces documents offrent l'opportunité aux détenteurs des traditions de transmettre leur savoir et leurs compétences aux générations à venir

Sharon Durtka, Présidente

EVENEMENT CIOFF® A VENIR

FORUM MONDIAL DU CIOFF® JEUNE
8-11 Novembre 2012 à Paris, France

42ème CONGRES MONDIAL DU CIOFF®
11-17 Novembre 2012 à Paris, France



Sous le patronage
de l'UNESCO

www.cioff-france.org

Le Groupe de Travail CIOFF® des relations publiques souhaite remercier tous ceux qui ont contribué à l'édition de cette Newsletter.

Le Groupe de Travail CIOFF® des relations Publiques et la Commission festivals ne prend pas de responsabilité quant au contenu des articles reçus des membres du CIOFF® et publiés dans cette Newsletter.

www.cioff.org

www.twitter.com/CIOFF_NGO

<http://en.wikipedia.org/wiki/CIOFF>

<http://de.wikipedia.org/wiki/CIOFF>

Droit d'auteur réservé au

© CIOFF®

Aucune partie de la Newsletter
ne peut être reproduite sans l'ac-
cord du CIOFF®

Prochaine publication de la CIOFF® newsletter

La newsletter CIOFF® « Entre Nous » est publiée deux fois par an : avant la réunion de printemps et après le congrès annuel.

La 15^{ème} édition de la newsletter du CIOFF® sortira en janvier 2013 avec comme date limite pour l'envoi d'articles le 15 décembre 2012.

Si vos festivals, Sections Nationales, Sections CIOFF®, Commissions ou Groupes de Travail ont des témoignages importants ou intéressants que vous aimeriez partager dans la prochaine newsletter CIOFF®, merci de les envoyer à :

Groupe de Travail des relations publiques du CIOFF® :
newsletter@cioff.org